

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

2 DECEMBER 1959.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en het middelbaar onderwijs.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De toepassing van het taalsysteem in het lager onderwijs in de Brusselse agglomeratie, zoals die voortvloeit uit de wet van 14 juli 1932, geeft algemeen aanleiding tot klachten. Deze klachten zijn wel zeer uiteenlopend naargelang zij uitgaan van Nederlands- of Franssprekenden. Doch allen gaan hierover akkoord: dat het vigerend onderwijsstelsel te weinig plaats inruimt voor het onderricht van de tweede taal.

De Vlaamse zowel als de Franssprekende ouders van schoolgaande kinderen in de Brusselse agglomeratie moeten tot hun spijt ervaren, dat het Brusselse onderwijsregime slechts in zeer uitzonderlijke gevallen leidt tot een behoorlijke kennis van de tweede taal. Nochtans is het verlangen van die ouders, dat hun kinderen beide landstalen zouden kennen en zo volmaakt mogelijk, niet alleen begrijpelijk doch helemaal gewettigd.

Brussel is het centrum van een tweetalig land, en moet, méér dan in het verleden het geval was, een levende brug werpen tussen de twee taal- en cultuurgemeenschappen van ons land. Een meer uitgebreide en een grondigere tweetaligheid van de Brusselse bevolking beantwoordt dan ook volkomen aan de bijzondere rol van Brussel, als hoofdstad van ons land.

Maar ook met het oog op het eenvoudig belang van de Brusselse jeugd zelf is die strekking naar ruimere tweetaligheid te verklaren. Het is duidelijk dat de jongen of het meisje dat later in het Brusselse een broodwinning zal moeten vinden, het gebrek aan een behoorlijke kennis van de tweede taal heel zijn leven zal meedragen als een ernstige handicap. De Brusselse ouders hebben dat sinds lang ingezien. Het wordt hoog tijd dat het wettelijk taalregime in de Brusselse scholen aan die algemeen erkende behoefte wordt aangepast.

Herhaaldelijk werd van regeringswege, tijdens voorgaande legislaturen, een nieuw taalwet in onderwijsaan-

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

2 DÉCEMBRE 1959.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

On se plaint en général, de l'application du régime linguistique de l'enseignement primaire dans l'agglomération bruxelloise tel qu'il résulte de la loi du 14 juillet 1932. Ces plaintes diffèrent selon qu'elles émanent de milieux flamands ou francophones. Mais tous sont d'accord pour dire que dans le régime de l'enseignement en vigueur il est consacré trop peu de temps à l'enseignement de la seconde langue.

Les parents, tant flamands que francophones, des enfants qui fréquentent les écoles de l'agglomération bruxelloise, constatent qu'à de rares exceptions près, le régime de l'enseignement n'y aboutit pas à une connaissance suffisante de la seconde langue. Toutefois, ces parents désirent avec raison que leurs enfants connaissent parfaitement les deux langues nationales.

Bruxelles est le centre d'un pays bilingue et doit, plus que jamais, constituer le trait d'union entre les deux communautés linguistiques et culturelles de notre pays. Un bilinguisme plus étendu et plus approfondi de la population bruxelloise répond, dès lors, parfaitement à la mission particulière que Bruxelles doit remplir en tant que capitale de notre pays.

En outre, l'intérêt même de la jeunesse bruxelloise explique ce désir d'un bilinguisme plus étendu. Il est évident que l'enfant, garçon ou fille, qui devra trouver un gagne-pain dans la région bruxelloise, sera, toute sa vie durant, handicapé s'il ne possède qu'une connaissance insuffisante de la seconde langue. Les parents bruxellois s'en sont rendu compte depuis longtemps. Il est grand temps, dès lors, d'adapter le régime linguistique légal des écoles bruxelloises à cette nécessité impérieuse.

A maintes reprises, au cours de législatures antérieures, le Gouvernement a promis une nouvelle loi linguistique en

gelegenheden aangekondigd. Doch om allerlei redenen blijft ieder initiatief op dat punt achterwege.

De aanpassing, die het voorwerp uitmaakt van dit voorstel, maakt geen aanspraak op volledigheid en behoeft niet eens als iets definitiefs beschouwd te worden. Maar zij is dringend geboden. Ieder uitstel betekent een verlies van toekomstmogelijkheden voor duizenden jongelieden.

Het voorstel komt neer op een uitbreiding en een vervroegd aanvangen van het onderricht in de tweede taal in de lagere scholen van de Brusselse agglomeratie, alsook in vier randgemeenten van de agglomeratie, en in de tweetalige gemeenten op de taalgrens.

De vraagstukken die verband houden met het taalregime in het secundair onderwijs, met de transmutatieklassen, met de normen tot het bepalen van het onderwijsstelsel toepasselijk op ieder kind, met de taalinspectie, enz. worden door dit voorstel helemaal onaangeroerd gelaten. Het strekt alleen tot een versterking van het onderricht in de tweede taal. Aan die betrachting kan apart spoedig voldaan worden vermits zij gedeeld wordt door alle inwoners van de Brusselse agglomeratie, de vier randgemeenten die op bestuurlijk gebied een beschermde minderheid tellen en de tweetalige gemeenten van de taalgrens.

Tot heden wordt het onderricht in de tweede taal in de Brusselse agglomeratie en in de tweetalige taalgrens-gemeenten pas opgelegd vanaf het derde lagere schooljaar en moeten daaraan minimum drie en maximum zes lessen per week besteed worden. Het voorstel legt het onderricht in de tweede taal op vanaf het eerste lager schooljaar en voorziet als enige beperking, dat dit onderricht niet méér dan één derde van de lessenrooster mag in beslag nemen.

Tegen dat vroegtijdig aanvangen van het onderricht in de tweede taal bestaan zeker bezwaren van opvoedkundige aard. Doch zijn deze niet al te strak gebouwd op de hypothese van een taalkundig homogeen milieu van het kind? Minder en minder leven de Brusselse kinderen in een afgezonderd taalmilieu. De gelegenheden, waarbij zij in contact komen met de andere landstaal, vermenigvuldigen zich. Is het dan niet verkieslijk, dat zij op school zo vroeg mogelijk met de tweede taal vertrouwd worden gemaakt? Op die manier zullen zij van bij de aanvang kennis maken met de tweede taal, zoals zij moet gesproken en geschreven worden, en niet met het gebrekkig Frans of Vlaams dat zij buiten de school zeer dikwijls te horen krijgen.

Het voorstel wijzigt ook de vorm van het onderricht in de tweede taal. Niet alleen kunnen herhalingsoefeningen in de tweede taal vanaf het derde lagere studiejaar ingericht worden, doch bovendien kunnen de lessen in de tweede taal, vanaf het vijfde lagere studiejaar, gemeenschappelijk aan leerlingen uit Nederlandse en Franse klassen gegeven worden. Die hervorming zal voorzeker veel bijdragen tot een beter gevormde praktische kennis van de tweede taal.

De bestaande wetgeving voorzag reeds in de mogelijkheid om individueel scholen toe te laten met het onderricht in de tweede taal vóór het vijfde studiejaar aan te vangen. Doch de daartoe te vervullen formaliteiten zijn al te omslachtig gebleken, opdat van die mogelijkheid een algemeen gebruik zou gemaakt worden.

Het voorstel laat ook aan de schooloverheden en -besturen in de gemeenten Drogenbos, Kraaiitem, Linkebeek en Wemmel toe het onderricht in het Frans te vervroegen en te versterken, zoals dit het geval zal zijn in de Vlaamse klassen in de Brusselse agglomeratie. Op die wijze zullen de Vlaamse ouders in die gemeenten onderwijs vinden, waar behoorlijk Frans wordt geleerd, zodat zij zich niet

matière d'enseignement. Mais, pour diverses raisons, toute initiative dans ce domaine reste à l'état de projet.

L'adaptation visée par la présente proposition est loin d'être complète; elle ne doit pas être considérée comme définitive. Mais elle s'impose d'urgence. Tout retard diminue les possibilités d'avenir pour des milliers de jeunes gens.

La présente proposition a pour objet d'étendre et d'avancer le début de l'enseignement de la seconde langue dans les écoles primaires de l'agglomération bruxelloise, dans quatre communes limitrophes de l'agglomération, ainsi que dans les communes bilingues de la frontière linguistique.

Cette proposition ne touche en rien aux problèmes concernant le régime linguistique dans l'enseignement secondaire, les classes de transmutation, les normes à observer pour déterminer le régime de l'enseignement applicable à chaque enfant, l'inspection linguistique, etc. Elle vise uniquement à renforcer l'enseignement de la seconde langue. Ce but pourrait être atteint à bref délai, puisque tous les habitants de l'agglomération bruxelloise, des quatre communes de la périphérie à minorité administrativement protégée, ainsi que des communes bilingues de la frontière linguistique y insistent.

Jusqu'à présent, l'enseignement de la seconde langue dans l'agglomération bruxelloise ainsi que dans les communes bilingues de la frontière linguistique n'est obligatoire qu'à partir de la troisième année d'études primaires, à concurrence d'au moins trois heures par semaine sans pouvoir excéder six heures. La présente proposition prévoit l'enseignement de la seconde langue à partir de la première année d'études primaires — avec, comme seule restriction, que cet enseignement ne peut dépasser plus du tiers de l'horaire.

Certes, l'enseignement prématuré de la seconde langue peut présenter des inconvénients d'ordre pédagogique. Ceux-ci s'inspirent très souvent de l'hypothèse du milieu linguistiquement homogène de l'enfant. Les enfants bruxellois vivent de moins en moins dans un milieu linguistique isolé. Les occasions qui les mettent en contact avec l'autre langue nationale se multiplient. N'est-il pas, dès lors, préférable qu'à l'école ils se familiarisent le plus tôt possible avec cette seconde langue? Ce faisant, ils seront, dès le départ, en contact avec la seconde langue telle qu'elle doit être parlée et écrite, et non avec un français ou un flamand boiteux qu'ils n'entendent que trop souvent hors de l'école.

La proposition modifie également la forme de l'enseignement de la seconde langue. Non seulement des cours répétés en seconde langue peuvent être organisés à partir de la troisième année d'études primaires, mais, en outre, des leçons de seconde langue pourront, dès la cinquième année d'études primaires, être données en même temps à des élèves de classes à régime néerlandais et à régime français. Une telle réforme contribuerait dans une large mesure, à une meilleure connaissance pratique de la seconde langue.

La législation en vigueur prévoyait déjà la possibilité d'autoriser individuellement des écoles à commencer l'enseignement de la seconde langue avant la cinquième année d'études. Les formalités à remplir à cet effet se sont toutefois révélées trop compliquées pour que l'usage d'une telle faculté se généralise.

La proposition permet également aux autorités et aux directions scolaires des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek et Wemmel d'avancer le début de l'étude et de renforcer l'enseignement du français comme cela se fera dans les classes flamandes de l'agglomération bruxelloise. Ainsi les parents flamands trouveront dans ces communes un enseignement, où les enfants pourront apprendre un

meer zullen verplicht gevoelen hun kinderen naar scholen van de Brusselse agglomeratie te sturen. Aan de andere kant mag deze maatregel beschouwd worden als een ernstige tegemoetkoming aan de ouders van Franssprekende kinderen, die zich in deze gemeenten zijn komen vestigen.

français correct, de sorte qu'ils ne seront plus obligés de les envoyer à des écoles de l'agglomération bruxelloise. La mesure envisagée peut, d'autre part, être considérée comme une importante concession aux parents d'enfants francophones, qui sont venus s'établir dans les communes en question.

L. LINDEMANS.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In artikel 3 van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en het middelbaar onderwijs, wordt tussen het derde en het laatste lid een nieuw lid ingelast, dat luidt als volgt :

« In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel, kunnen de schooloverheden en -besturen het onderricht van de Franse taal in het eerste lagere studiejaar doen aanvangen en vanaf het derde lagere studiejaar herhalingsoefeningen in het Frans inrichten, zonder dat er mag worden afgeweken van het algemeen principe bij het eerste artikel van deze wet voorzien en zonder dat het derde van de algemene lessenrooster mag overschreden worden ».

Art. 2.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« In de bij het vorig artikel bedoelde gemeenten is het onderricht van de tweede landstaal verplicht vanaf het eerste lagere schooljaar. Deze verplichting geldt evenwel niet voor kinderen van hoofden en leden van het bij de Koning geaccrediteerd diplomatiek personeel, die tot de lessen worden toegelaten als vrije leerlingen.

De leergang in de tweede taal kan vanaf het derde lagere studiejaar herhalingsoefeningen in de tweede taal behelzen. Het onderricht in de tweede taal kan, vanaf het vijfde lagere studiejaar, gezamenlijk gegeven worden aan leerlingen van klassen met Nederlandse en Franse voertaal.

De leergang in de tweede taal mag nooit méér dan één derde van de lessenrooster in beslag nemen en mag geen afbreuk doen aan het algemeen principe bij artikel 5 voorzien. »

26 november 1959.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

A l'article 3 de la loi du 14 juillet 1932, concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et moyen, il est inséré, entre le troisième et le dernier alinéa, un alinéa nouveau, libellé comme suit.

« Dans les communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek et Wemmel, les autorités scolaires et les directions des écoles peuvent faire commencer l'enseignement de la langue française dès la première année d'études primaires et organiser, à partir de la troisième année d'études primaires, des cours répétés en français, sans qu'il puisse être dérogé au principe général de l'article premier de la présente loi et sans que le tiers de l'horaire général puisse être dépassé. »

Art. 2.

L'article 6 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Dans les communes visées à l'article précédent, l'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire à partir de la première année d'études primaires. Toutefois, cette obligation n'est pas imposée aux enfants des chefs et des membres du personnel diplomatique accrédités auprès du Roi, qui seront admis à suivre les cours comme élèves libres.

Le cours de seconde langue peut comporter, à partir de la troisième année d'études primaires, des cours répétés en seconde langue. L'enseignement de la seconde langue peut être donné en commun, à partir de la cinquième année d'études primaires, aux élèves des classes à régime néerlandais et à régime français.

Le cours de la seconde langue ne peut en aucun cas excéder un tiers de l'horaire et ne peut porter atteinte au principe général énoncé à l'article 5. »

26 novembre 1959.

L. LINDEMANS,
A. SAINT-REMY,
H. VANDENHENDE,
R. VAN ELSLANDE,
J. DEBUCQUOY,
Marg. DE RIEMAECKER-LEGOT.